

English	Samoan
<h1>School student behaviour on buses</h1>	<h1>Amioga a tamaiti a'oga i luga o pasi</h1>
<p>an important message for school students, their parents, guardians and carers</p>	<p>o se fe'au taua mo tamaiti a'oga, o latou matua, aiga, ma e tausia fanau</p>
<p>Students, parents, guardians and carers</p>	<p>Tamaiti a'oga, matua, aiga ma e tausia fanau</p>
<p>This brochure explains appropriate behaviour and inappropriate behaviour for students travelling on buses.</p>	<p>O lenei lomiga e faamatalaina atu ai amioga tala feagai ma amio e faasaina mo tamaiti a'oga i luga o pasi.</p>
<p>This brochure is about school student behaviour on buses. It outlines appropriate behaviour and describes behaviour that is inappropriate. The Code of Conduct was developed to ensure the safety and comfort of all passengers. It is every student's responsibility to follow the simple rules outlined in the Code.</p>	<p>O lenei lomiga e faamatala atu ai amioga tala feagai a tamaiti a'oga i luga o pasi. E faamatala atu ai amio e talia ma amio e le taliaina. O nei Aiaiga i Amioga na faavaeina ina ia puipuia ai le saogalemu ma le manuia o pasese uma. O le tiute tau'ave o tamaiti uma le mulimuli i tulafono ma Aiaiga i lenei lomiga.</p>
<p>CODE OF CONDUCT</p>	<p>AIAIGA O AMIOGA</p>
<p>FOR SCHOOL STUDENTS ON BUSES</p>	<p>MO TAMAITI A'OGA I LUGA O PASI</p>
<p>It is every student's responsibility to behave in a manner that ensures the safety and comfort of passengers and drivers. This includes:</p>	<p>O le tiute tau'ave o tamaiti uma le tausisi i amioga pulea ina ia puipuia ai le saogalemu o isi tagata pasese ma le 'ave pasi. E aofia ai:</p>
<p>BEHAVING APPROPRIATELY</p>	<p>AMIOGA TALA FEAGAI</p>
<p><input type="checkbox"/> respect the needs and comfort of other passengers(e.g. no use of offensive or racist language, fighting, spitting, placing feet on seats, throwing things in or from the bus, eating or drinking—except water—unless the bus operator gives written permission)</p>	<p><input type="checkbox"/> aloa'ia aia mo le manuia saogalemu o isi tagata o le pasese (faata'ita'iga., 'aia le lafoina 'upu masoa ma faailoga lanu, faa-misa, feanu, tuu o vae i luga o nofoa, tau'ai mea i totonu poo fafo mai o le pasi, 'ai pe inu - vagana le suavai - pe o mea faatagaina tusitusia e le kamupani pasi)</p>
<p><input type="checkbox"/> give up seats to all adults and disabled passengers</p>	<p><input type="checkbox"/> ofo lou nofoa i tagata matutua poo e le malosi le tino ma vaivai</p>
<p><input type="checkbox"/> adhere to the law that bans smoking on buses</p>	<p><input type="checkbox"/> aloa'ia tulafono e faasaina ai le ulaula i luga o pasi</p>

<input type="checkbox"/> obey reasonable directions from the driver (e.g. where to sit or to remain in the bus)	<input type="checkbox"/> usita'ia faatonuga tala feagai mai le 'ave pasi (e pei o le vaega o le pasi e tatau ona nonofo ai)
<input type="checkbox"/> keep arms, legs and heads inside the bus	<input type="checkbox"/> tuu lima, vae, ma le ulu i totonu o le pasi
<input type="checkbox"/> refrain from attracting the attention of the driver except in the case of emergency	<input type="checkbox"/> 'aua le faalavelave i le 'ave pasi se'i vagana taimi o faalavelave faafuase'i
RESPECTING PROPERTY	ALOA'IA MEATOTINO
<input type="checkbox"/> protect bus property	<input type="checkbox"/> puipui meatotino o le pasi
<input type="checkbox"/> ensure that buses are not vandalised	<input type="checkbox"/> 'aua le faaleagaina se vaega o le pasi
<input type="checkbox"/> report any vandalism e.g. graffiti and window etching	<input type="checkbox"/> lipoti mea faaleagaina, e pei o tusitusiga ma 'osi'osiga o faamalama
HOLDING PASSES	PASESE FAAPITOA I TU'UAGA
<input type="checkbox"/> show travel passes or tickets to the driver on boarding and when requested	<input type="checkbox"/> faaali lau pepa poo pasese faapitoa i le 'ave pasi i le taimi e ulufale ai, ma taimi e tapa mai ai
<input type="checkbox"/> use the travel pass only for its intended purpose	<input type="checkbox"/> faaoga le pasese faapitoa na o le faamoemoe na aumaia ai
<input type="checkbox"/> 'swipe' or 'dip' passes in ticket readers if available when boarding	<input type="checkbox"/> 'solo'i' pe 'faaulu' le pepa i le masini i le taimi e ulufale ai
<input type="checkbox"/> keep your pass for your own use—you should not lend your pass to other students or borrow one from them.	<input type="checkbox"/> teu lau pepa na o 'oe e faaogaina – 'aua lava ne'i e tuuina i seisi tagata a'oga, pe e te faaogaina se pepa mai seisi tagata.
Disobeying these rules may lead to the withdrawal of school bus travel passes and/or prosecution.	O le solia o nei tulafono e mafai ona i'u i le faoa o lou pasese faapitoa mai le a'oga ma/poo le molia o 'oe i le tulafono.
In the case of students travelling under the School Student Transport Scheme, this Code of Conduct is also printed on the application form. You are reminded that when signing the application form the parent/guardian/carer explicitly declares that they support the Code and that it has been explained to their child.	I tamaiti uma o loo feoa'i i lalo o le School Student Transport Scheme, o nei Aiaiga i Amioga o loo lomía i le pepa talosaga. E faamanatu atu, i le taimi e sainia ai le pepa o talosaga, o le matua/aiga/e tausia fanau ua ta'utino mai ai lo latou lagolagoina o Aiaiga ma ua faamatalaina i le fanau.
If students misbehave on buses, the following consequences may result:	A amio le pule tamaiti i luga o pasi, o i'uga nei e ono feagai ma i latou:
UNACCEPTABLE BEHAVIOUR	AMIOGA LE TALA FEAGAI
such as using offensive or racist language, disobeying reasonable directions from the driver, smoking, spitting, damaging property, eating on the bus, distracting the driver with persistent noise and failing to show the travel pass	e pei o le lafoina o 'upu masoa ma faailoga lanu, le le usita'ia o faatonuga mai le 'ave pasi, ulaula, tuu-feanu, faaleagaina o meatotino a nisi, 'ai i luga o le pasi, faalavelave i le 'ave pasi i le soona pisa, ma le le faaalía o lona pasese faapitoa
may lead to	e ono i'u i le
the loss of subsidised school travel privileges for up to two school weeks for a second offence, and up to ten school weeks for subsequent offences. Permanent suspension of school travel	ave'esea o pasese faapitoa mai le a'oga mo le lua vaiaso i le moliaga lona lua, ma le o'o i le sefulu vaiaso i isi moliaga e soso'o ai. E mafai

privileges or banning from travelling on buses may apply for repeated offences.	ona faoa tumau pasese faapitoa mai le a'oga poo le faasaina ona toe ti'eti'e i le pasi pe a faalau-soso'o ona moliaga.
DANGEROUS BEHAVIOUR	AMIOGA LAMATIA
such as seriously bullying or harassing other passengers, fighting, letting any part of your body protrude from the bus, throwing objects inside or outside the bus, using matches and lighters, carrying dangerous items and group misbehaviour	e pei o le saua ma faatupu misa i isi tagata o le pasese, fusu, faalala o soo se vaega o le tino i fafo o le pasi, tau'ai mea i totonu poo fafo mai o le pasi, faaogaina o afi tusi ma afi penisini, le umia o a'upega ma 'au'au faatasi i amioga le pulea
may lead to	e ono i'u i le
the loss of subsidised school travel privileges for up to four school weeks for a first offence and up to ten school weeks for subsequent offences—or if group misbehaviour is involved, permanent loss of school travel privileges. Permanent suspension of school travel privileges or banning from travelling on buses may apply for repeated offences.	ave'esea o ona pasese faapitoa mai le a'oga e o'o atu i le fa vaiaso mo le moliaga muamua, ma le oo atu i le sefulu vaiaso i isi moliaga e soso'o mai ai – pe o le to'esea tumau pe a 'au'au faatasi ma nisi i le faia o amioga le pulea. E mafai ona faoa tumau pasese faapitoa mai le a'oga poo le faasaina ona toe ti'eti'e i le pasi pe a faalau-soso'o ona lipotia ona moliaga.
HIGHLY DANGEROUS BEHAVIOUR	AMIOGA SILI ONA LAMATIA
such as interfering with safety equipment, pushing students out of the doors or windows, assaulting the driver or other passengers and destruction of bus property	e pei o le faalavelave i masini o le pasi mo le saogalemu, tulei o isi tamaiti mai faitoto'a ma faamalama, faaoolima i le 'ave pasi poo nisi o le pasese, ma le faaleagaina o ni vaega o le pasi.
may lead to	e ono i'u i le
the permanent loss of subsidised school travel privileges, and possible court action or police prosecution. Students may be banned from travelling on buses.	ave'esea tumau o ona pasese faapitoa mai le a'oga, ma mafai ona lipotia o ia i leoleo ma molia i le faamasinoga. E mafai foi ona faasaina ona toe ti'eti'e o ia i pasi.
The police will be called to deal with highly dangerous behaviour.	E vala'auina leoleo latou te feagai ma amioga sili ona lamatia .
These penalties reflect the seriousness of the misbehaviour. They ensure that all students who misbehave on buses are dealt with in a fair and consistent manner, no matter which bus operator or school is involved.	O nei faasalaga e atagia ai le matuia o le vaai i amioga le pulea. O loo tausisi ina ia tutusa le faasalaga o tamaiti uma e faia amioga le pulea i luga o pasi, e le manatu faapito i se kamupani pasi poo se a'oga.
If students are refused travel, parents/guardians/carers must make alternative travel arrangements and meet any costs of that transport. They will not be eligible for the Ministry of Transport Private Vehicle Conveyance Scheme under these circumstances.	A faasaina se tamaititi ona toe ti'eti'e i se pasi, e ao i matua/aiga/e tausia fanau ona sa'ili seisi auala e feoa'i ai tamaiti ma totogiina le tau o ia auala. O le a le mafai foi ona latou faaogaina auala i lalo o le polokalame, le Private Vehicle Conveyance Scheme a le Matagaluega o Feoa'iga.
A group of school students behaving unacceptably may risk higher penalties if their conduct puts the safety of other passengers or the	O tamaiti e 'au'au faatasi ma nisi i le faia o amioga le pulea e lamatia ai le saogalemu o isi tagata pasese ma le 'ave pasi, e mafai ona

driver at risk.	mamafa atu o latou faasalaga.
The operator will inform the Ministry of its decision. The Ministry may inform an operator of a student's record of misbehaviour. Please refer to the <i>Guidelines for Managing School Student Behaviour on Buses</i> for dealing with incidents of inappropriate behaviour. They can be found at www.transport.nsw.gov.au and are available at each school.	E logoina e le kamupani pasi le Matagaluega i lana faai'uga. E mafai foi e le Matagaluega ona logoina se kamupani i amioga le pulea a se tamaititi. Faamolemole faitau i le <i>Guidelines for Managing School Student Behaviour on Buses</i> i auala e tali atu ai i amioga le pulea. E maua lea i le www.transport.nsw.gov.au ma e maua foi i soo se a'oga.
What are the consequences of inappropriate behaviour?	O a i'uga o amioga le pulea?
<ul style="list-style-type: none"> □ If a student misbehaves on a bus, the bus operator concerned will contact the parents and the school. 	<ul style="list-style-type: none"> □ A faia amioga le pulea e se tamaititi a'oga i luga o se pasi, e mafai e le kamupani pasi ona logoina ona matua ma lana a'oga.
<ul style="list-style-type: none"> □ Depending on the gravity of the offence, students may be required to give up their school bus travel pass or may be refused travel on the bus for a period of time determined by the bus operator. 	<ul style="list-style-type: none"> □ E faatatau lava i le matuia o le amioga le pulea, ae e ono faoa le pasese faapitoa o se tamaititi mai le a'oga, pe faasaina foi ona toe ti'eti'e o ia i le pasi mo se vaiami faatulagaina e fuafua mai e le kamupani pasi.
<ul style="list-style-type: none"> □ Heavier penalties may apply to students involved in group misbehaviour. 	<ul style="list-style-type: none"> □ E ono mamafa atu le faasalaga mo tamaiti a'oga e 'au'au-faatasi ma isi tamaiti i le faia o amioga le pulea.
<ul style="list-style-type: none"> □ School principals have the right to take additional disciplinary action against a student under the school's discipline code or student welfare policy for any breach of the Code of Conduct. 	<ul style="list-style-type: none"> □ E iai i le pule o le a'oga le aia na te faatonuina ai ni faasalaga faaopoopo i se tamaititi i lalo o Aiaiga Faapitoa o amioga pulea ma le saogalemu o tamaiti i A'oga, pe a ia manatu ua solia e le tamaititi Aiaiga o Amioga.
The bus operator must provide written notification to the parents, guardians or carers before a student's school bus travel pass can be withdrawn.	E tatau i le kamupani pasi ona logoina e auala i se tusi, matua, aiga poo e tausia fanau, faato'a mafai ai ona faoa le pasese faapitoa o se tamaititi mai le a'oga.
What can you do if you disagree?	E faapefea pe a e le taliaina?
If parents, guardians or carers don't agree with a decision, they should contact the bus operator. If they are still not satisfied, they can contact the nearest Ministry of Transport office. Toll-free telephone numbers for each office are listed below.	A faapea e le taliaina e matua, aiga poo e tausia fanau le faai'uga, e tatau ona latou vala'auina le kamupani pasi. A le faamalieina lava o latou finagalo, e mafai ona vala'au i le Matagaluega o Feoa'iga. Va'ai i le lisi o numera o telefoni leai ni totogi o loo i lalo.
For more information please telephone your nearest Ministry of Transport office on these toll-free numbers:	Mo nisi faamatalaga, vala'au le Matagaluega o Feoa'iga o lata ane i telefoni leai se totogi nei:
Parramatta Office: 1800 227 774	Ofisa i Parramatta: 1800 227 774
Newcastle Office: 1800 049 983	Ofisa i Newcastle: 1800 049 983
Wollongong Office: 1800 049 961	Ofisa i Wollongong: 1800 049 961
This information was current as at July 2006.	O nei faamatalaga na faamamaluina mai ia Iulai 2006.

